SignWriting

¡Los lenguajes de señas se escriben!













Manual 1: Fundamentos de SignWriting

por Valerie Sutton

SignWriting

¡Los lenguajes de señas se escriben!

Manual 1: Fundamentos de SignWriting

por Valerie Sutton

ISBN: 978-0-914336-49-5 Primera edición

Copyright © 2009
Center for Sutton Movement Writing, Inc.
Todos los derechos reservados

El sistema de SignWriting fue inventado primero por Valerie Sutton en 1974.

Este libro se basa en
Lessons in SignWriting® Textbook
por Valerie Sutton

Caricaturas por Frank Allen Paul Ilustraciones por Ida Candelaria y Jayne Gunderson

Fotos de Kevin Clark y Lucinda O'Grady Batch se tomaron de Lessons In SignWriting Video Series DVD

Este libro fue preparado con SignPuddle Online. El SignPuddle Software hecho por Stephen E. Slevinski, Jr

> Este manual es públicada en la web: SignWriting Lessons Online http://www.SignWriting.org/lessons

Esta publicación y el sistema de SignWriting son libres para utilizarse bajo la Creative Commons Attribution 3.0 License http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/



Publicado por

The SignWriting Press

http://www.SignWriting.org/shop

The SignWriting Literature Project

http://www.SignWriting.org/literature

Deaf Action Committee for SignWriting http://www.SignWriting.org/shop

Center for Sutton Movement Writing, Inc. es una organización educativa 501c3 sin fines de lucro P.O. Box 517 •La Jolla • CA • 92038-0517 • USA SignWriting.org • SignBank.org • SignPuddle.org Email: sutton@signwriting.org • Tel 858-456-0098















¡Aprenda SignWriting en la web!

Descargue libros y mire videos: www.SignWriting.org/lessons

¿Qué es el SignWriting?



Con SignWriting, usted puede....

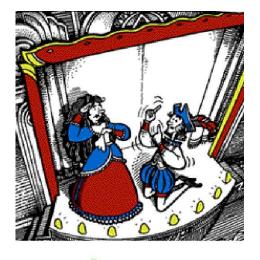




LEER el lenguaje de señas









PRESERVAR poesía y obras de teatro en lenguaje de señas

Escribir SignWriting en la web!

Escriba señas y documentos en lenguaje de señas: www.SignPuddle.org

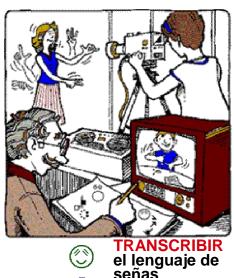








COMPARTIR El lenguaje de Señas





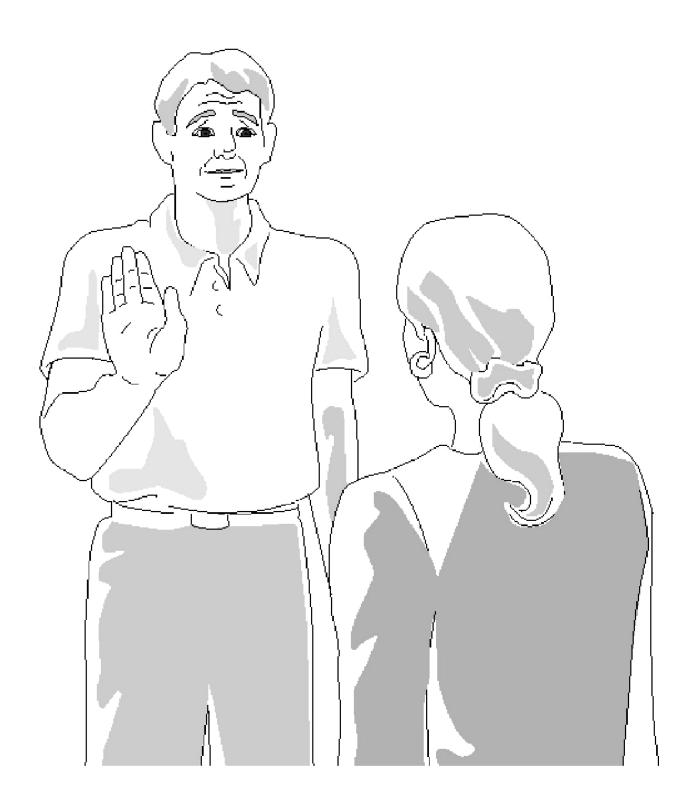






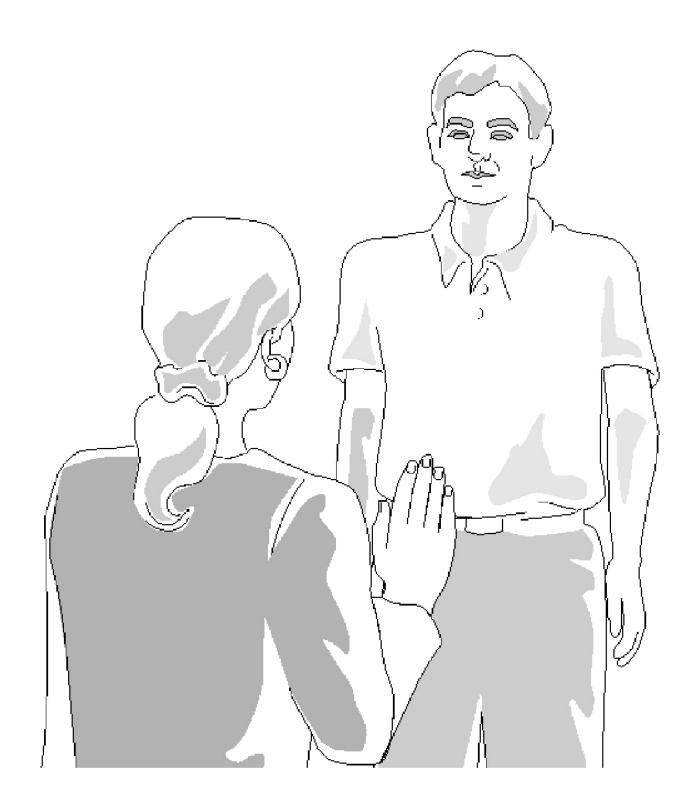
ENCONTRÆNCONTRAR Quienes también escriben el lenguaje de señas

¡Únase a la lista de correo SignWriting!



Punto de vista receptivo

Cuando tiene alguien enfrente y le hace señas, está viendo sus señas como observador. El lado derecho de la persona que hace las señas es lo mismo que tu lado izquierdo. Esto se llama **punto de vista receptivo.**



Punto de vista expresivo

Cuando usted está haciendo señas a alguien más, usted ve las señas desde su propio punto de vista. Esto se llama **el punto de vista expresivo**.

El punto de vista expresivo

Lea y escriba las señas como si usted estuviera mirando sus propias manos, desde su propia perspectiva.





Palma de la mano

Cuando usted mire la palma de su mano al hacer señas, el símbolo de la mano estará en blanco o sea sin pintar.

La palma de la mano siempre se escribe en blanco o sea, el símbolo está sin pintar.

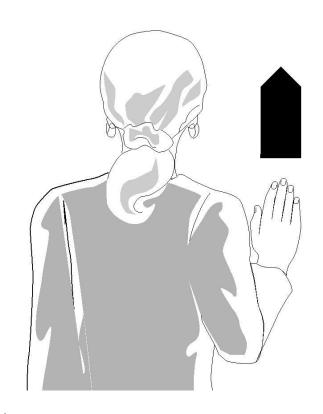




Lado de la mano

Cuando usted mire la orilla de su mano al hacer señas, el símbolo de la mano será medio negro y medio blanco.

La parte blanca del símbolo muestra hacía dónde está apuntada la palma de la mano. La parte oscura representa el dorso de la mano.



Dorso de la mano

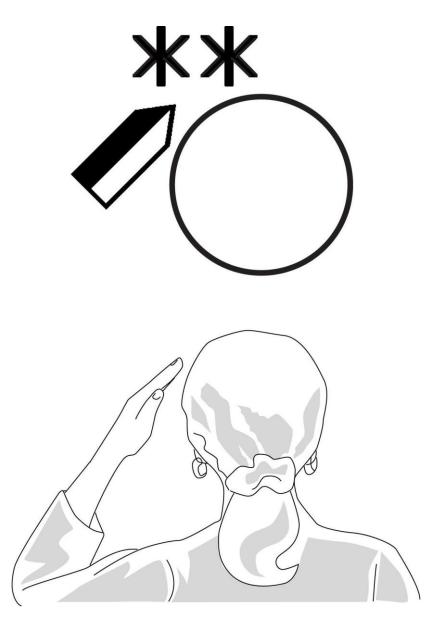
Cuando usted mire el dorso de la mano al hacer señas, el símbolo será negro o sea pintado.

El dorso de la mano siempre se escribe en negro, el símbolo está todo pintado.



Lado izquierdo de la cabeza

La cabeza se escribe con un círculo, visto desde la parte posterior. Cuando la mano izquierda está cerca del lado izquierdo de la cabeza, el símbolo para la mano se pone a la izquierda:



saber

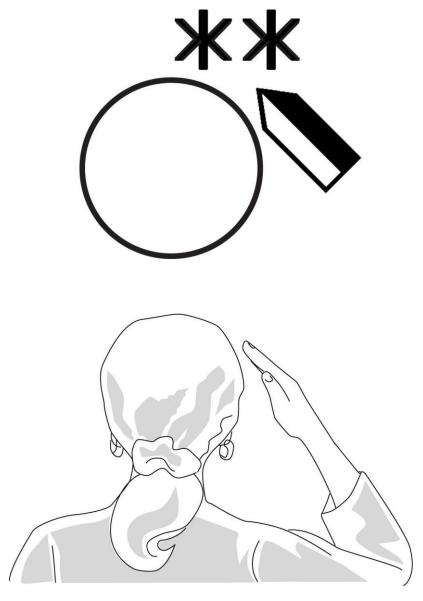
(mano en el lado izquierdo)

Nota: Un asterisco significa **tocar**. Dos asteriscos significan **tocar dos veces**.



Lado derecho de la cabeza

La cabeza se escribe con un círculo, visto de la parte posterior. Cuando la mano derecha está cerca del lado derecho de la cabeza, el símbolo para la mano se pone a la derecha:



saber

(mano en el lado derecho)

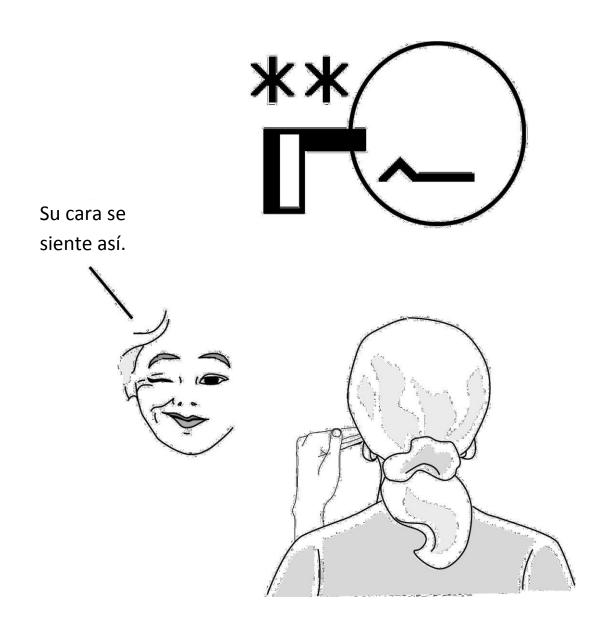
Nota: Un asterisco significa **tocar**. Dos asteriscos significan **tocar dos veces**.



Lado izquierdo de la cara

Imagínese que pueda ver a través de la parte posterior de la cabeza.

Usted lee y escribe cómo su cara "se siente" cuando usted hace la seña:



(la boca está levantada del lado izquierdo)



Lado derecho de la cara

Imagínese que pueda ver a través de la parte posterior de la cabeza.

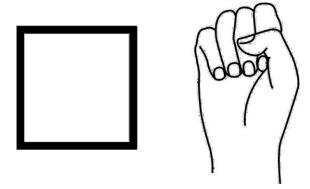
Usted lee y escribe cómo su cara "se siente" cuando usted hace la seña:



(la boca está levantada del lado derecho)



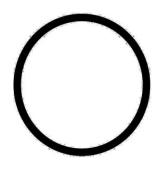
3 Formas de la mano básicas



Puño Cerrado

Cuando las yemas de los dedos tocan la palma de la mano, se le llama un **puño** cerrado.

Un **puño cerrado** se escribe con un cuadrado.





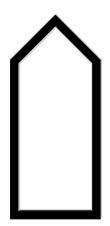
Puño Abierto

Cuando las yemas de los dedos se tocan, se llama un **puño abierto**.

Un **puño abierto** se escribe con un círculo.



3 Formas de la mano básicas





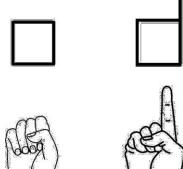
Mano Plana

Cuando los dedos son estirados, y unidos, se llama una **mano plana**.

Una **mano plana** se escribe con un rectángulo con una punta para las yemas de los dedos.

Puño cerrado

La letra S y el número 1 en LESHO se escriben con un cuadrado para el puño cerrado, puesto que las yemas de los dedos tocan la palma:



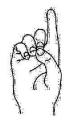
Puño abierto.

Tanto la letra O y la letra D en LESHO se escriben con un círculo para el puño abierto, puesto que las yemas de los dedos se tocan:





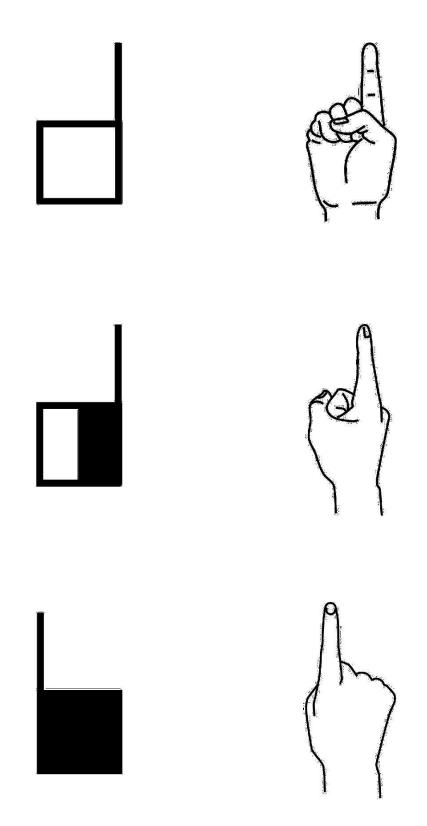






Vista delantera

La mano es paralela a la pared de enfrente.





Vista desde arriba

La mano es paralela a la pared de enfrente.

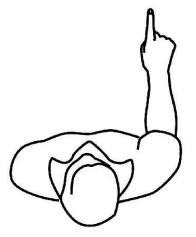
Un espacio en el nudillo significa que la mano es paralela al piso





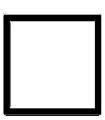






Vista delantera

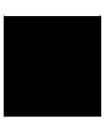
La mano es paralela a la pared de enfrente.





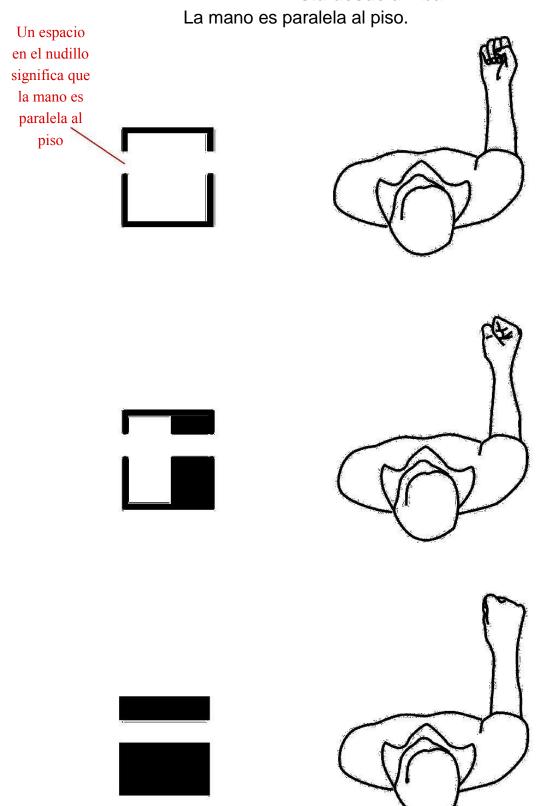






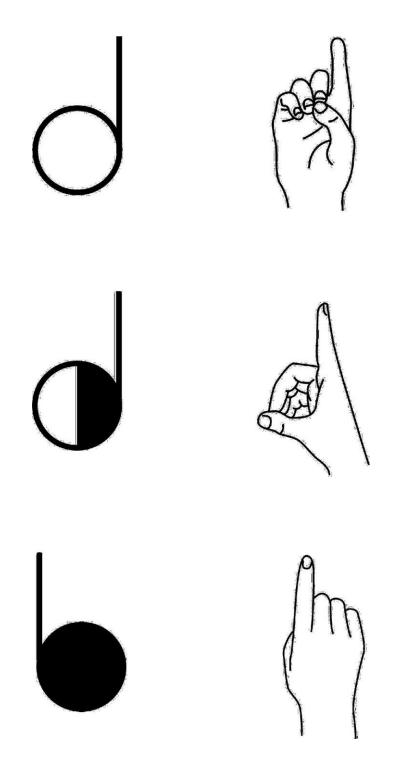


Vista desde arriba



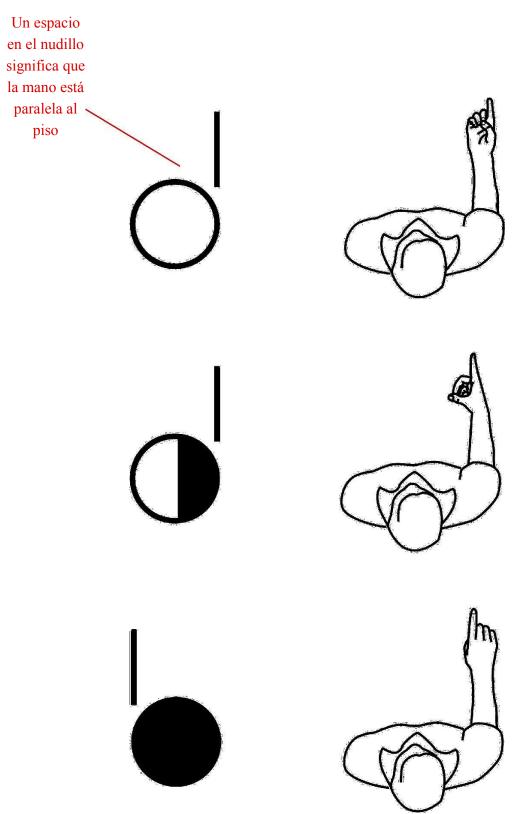
Dirección de la palma Vista delantera

La mano es paralela a la pared de enfrente.



Vista desde arriba

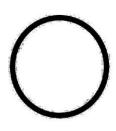
La mano es paralela al piso.



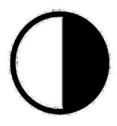


Vista delantera

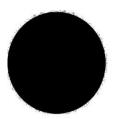
La mano es paralela a la pared de enfrente.







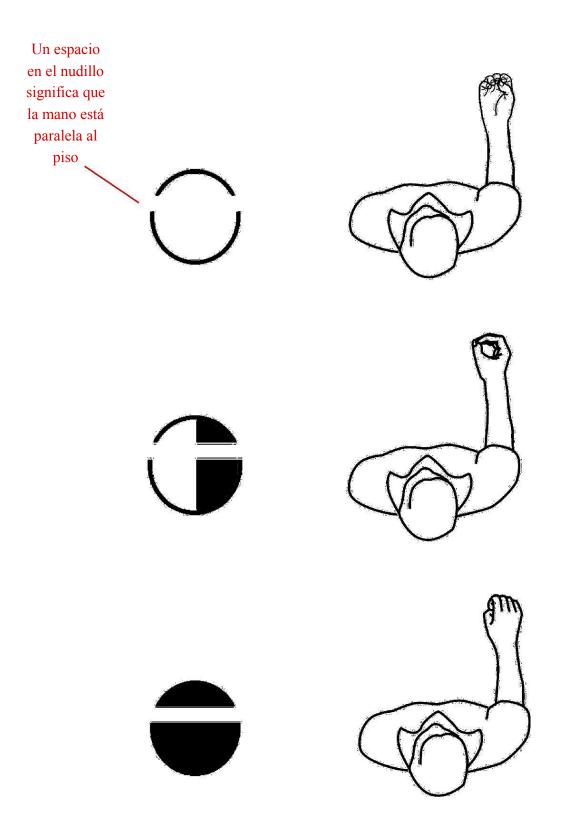






Vista desde arriba

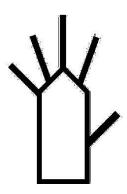
La mano es paralela al piso.

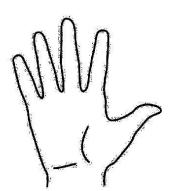


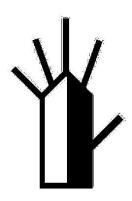


Vista delantera

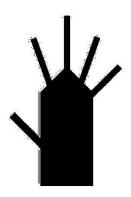
La mano es paralela a la pared de enfrente.

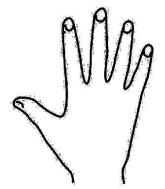








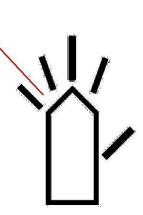


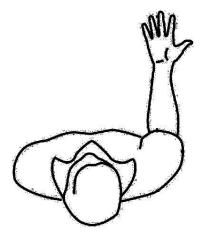


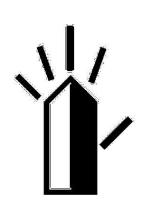
Vista desde arriba

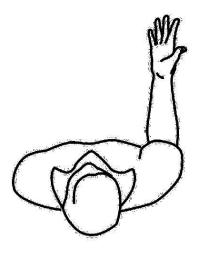
La mano es paralela al piso.

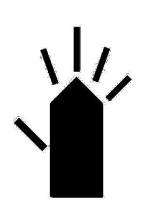
Un espacio en el nudillo significa que la mano está paralela al piso

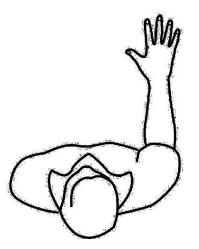








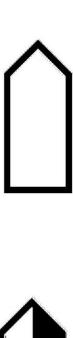






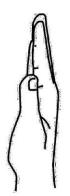
Vista delantera

La mano es paralela a la pared de enfrente.







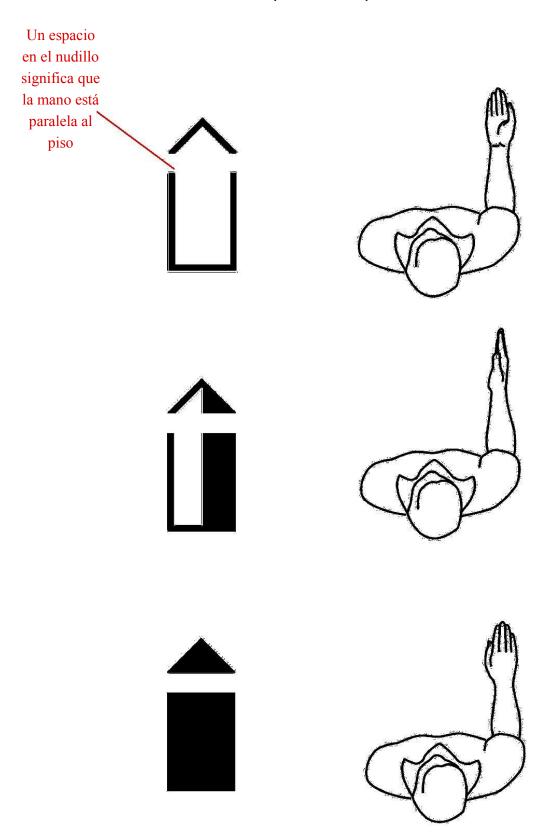






Vista desde arriba

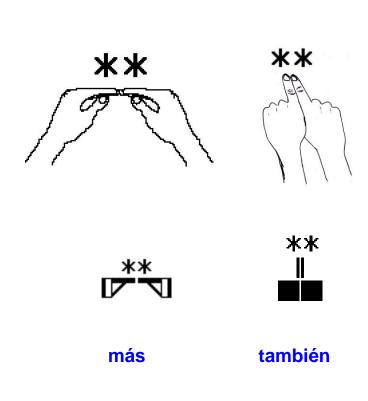
La mano es paralela al piso.





6 Símbolos del contacto



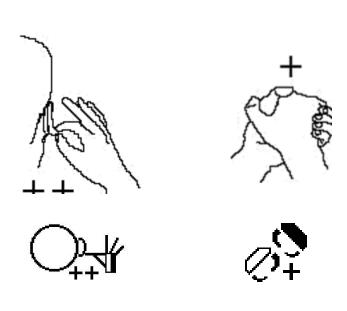




El símbolo contacto tocar se escribe con un asterisco.

Tocar se define así; La mano toca suavemente a otra parte del cuerpo.

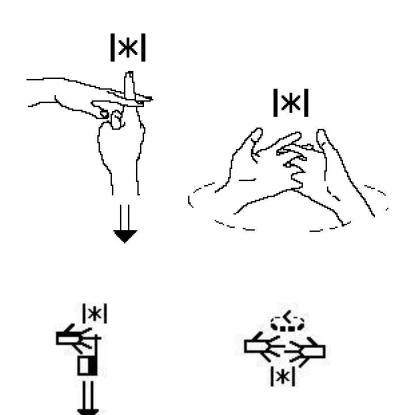






El símbolo de contacto agarrar se escribe con dos líneas cruzadas. Agarrar se define así: la mano agarra o pellizca alguna parte del cuerpo o una cosa, tal como la ropa.

arete matrimonio





Entre

Símbolo de contracto entre se escribe con un símbolo de contacto entre dos líneas.

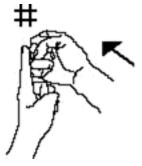
Entre se define como entrando en contacto entre dos dedos u otras partes del cuerpo.

desaparecer

Estados Unidos













golpear

permiso



Pegar El símbolo de contacto pegar se escribe con el signo numeral.

Pegar se define como una mano que entra en contacto con una superficie con fuerza.









mañana





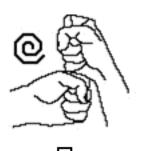
Rozar

El símbolo contacto rozar se escribe con un círculo con un punto negro en el centro.

Rozar se define como un movimiento que primeramente hace contacto y luego quita la superficie.









hacer





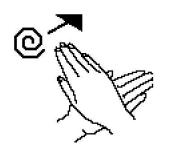
madera

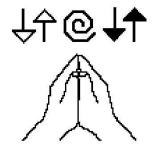
Circular Frotar

El símbolo de contacto frotación circular se escribe con un espiral.

Frotar se define como un contacto que se mueve, pero permanece en la superficie.

Frotar Recto









amable

celoso

El símbolo de contacto frotar recta se escribe con el mismo símbolo espiral, pero el símbolo espiral se relaciona con una flecha recta.

Cuando el símbolo del contacto de frotar se conecta con una flecha, se frota en una línea recta de (no en círculo). Permanece en la superficie pero se mueve en la dirección de la flecha.



6 Símbolos para los dedos

1. Encoger, el nudillo medio se cierra

2. Estirar, el nudillo medio se abre

3 Bisagra, el nudillo se cierra

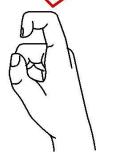
4 Bisagra, el nudillo se abre

5 Bisagra, nudillos se abren y se cierren juntos

6 Trino, los nudillos se abren y se cierran de forma alternada

Nudillo medio

Encoger y estirar



Los movimientos de nudillo medio de los dedos, también llamados encoger y estirar, se escriben con puntos pequeños.



El movimiento de los dedos del nudillo, también llamados bisagra y trino, se escriben con flechas pequeñas.





Nudillo medio

Se cierra

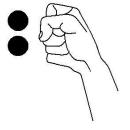
Cuando el nudillo medio del dedo se aprieta (encoge o dobla hacia abajo o hacia adentro), este movimiento de cierre del dedo se escribe con un punto oscuro.

El punto se coloca cerca del nudillo medio del dedo que dobla o aprieta. Dos puntos representan dos movimientos de doblez.





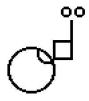
falta





leche





entender



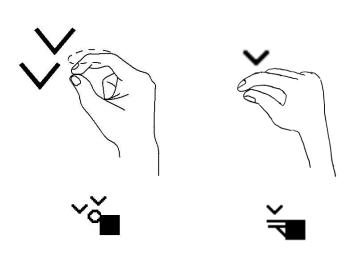
Nudillo medio

Se abre

Cuando el nudillo medio de dedo se abre (se endereza), este de abrir se escribe con un punto sin pintar.

El punto se coloca cerca del dedo que se endereza. Dos puntos representa dos enderezamientos.



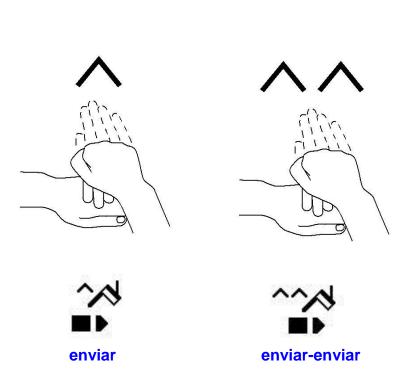


veinte no



El nudillo medio del dedo queda recto, mientras que el nudillo se dobla hacia abajo, como la bisagra de una puerta.

Este movimiento de cierre del nudillo se escribe con una pequeña flecha que apunta hacia abajo. La flecha empuja los dedos hacia abajo. Dos flechas significan dos movimientos de bisagra.





Se abre

El nudillo medio del dedo se traba mientras que el nudillo se abre como la bisagra de una puerta.

Este movimiento de abertura del nudillo se escribe con una pequeña flecha que apunta hacia arriba.

La **flecha jala** los dedos hacia arriba.

Dos flechas significan dos movimientos de bisagras hacia arriba.









cancer



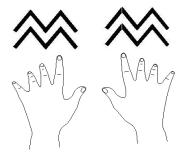


pájaro

Los dedos se mueven juntos en la misma dirección, como unidad. El nudillo de los dedos abre y cierre (se dobla hacia arriba y hacia abajo) junto. Este abrir y cierra del nudillo se escribe con una fila de pequeñas flechas conectadas apuntando hacia arriba y hacia abajo.













secretaria

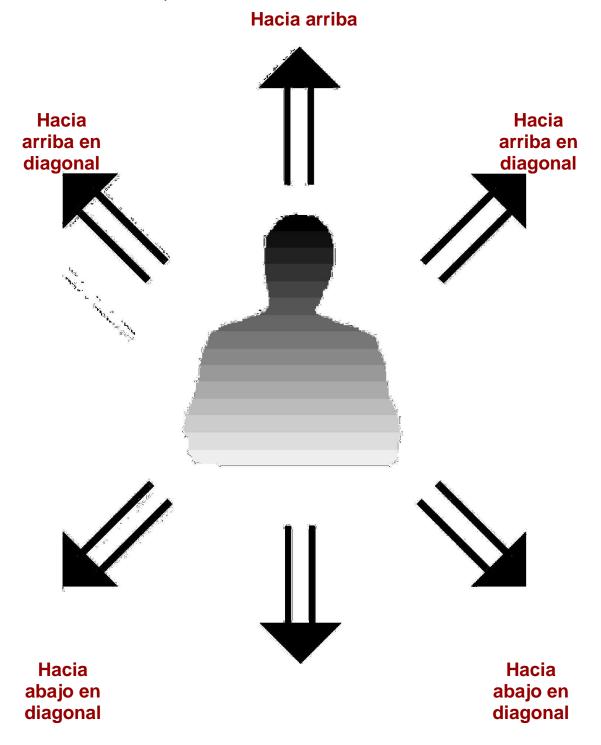
Los dedos no se mueven juntos en unidad. Más bien, se abisagran en direcciones opuestas. Uno se mueve hacia arriba, mientras que el otro se mueve hacia abajo. Este movimiento alterno de los dedos también se llama trino, se escribe con dos filas de flechas pequeñas que apuntan hacia arriba y hacia abajo.

El movimiento, también llamado trino de los dedos, se escribe con dos filas del pequeñas de flechas que apuntan hacia arriba y hacia abajo.



Movimientos hacia arriba o hacia abajo

El movimiento hacia arriba o hacia abajo es paralelo a la pared delantera o a su pecho. Se escribe con la flecha de doble varilla:



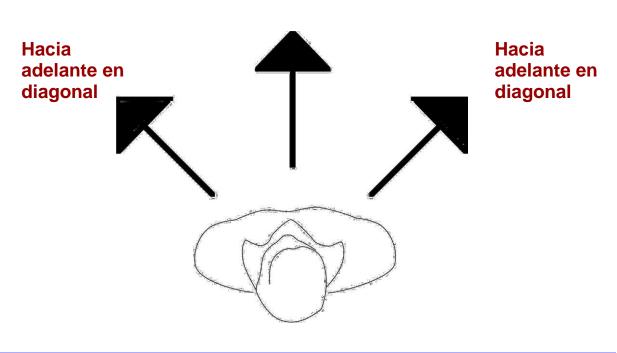
Hacia abajo.

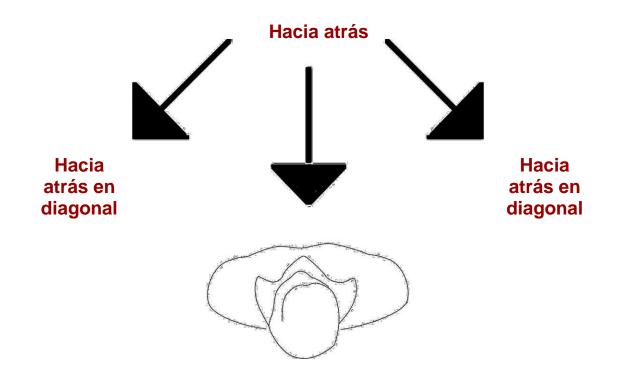


Movimiento para adelante o para atrás

El movimiento para adelante o para atrás es paralelo al piso o a una mesa. Se escribe con la flecha de una sola varilla:

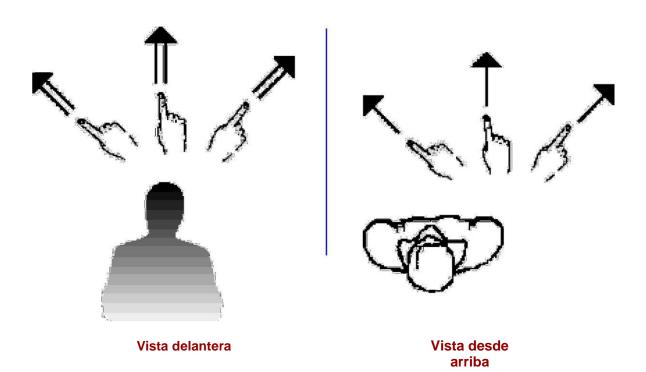
Hacia adelante





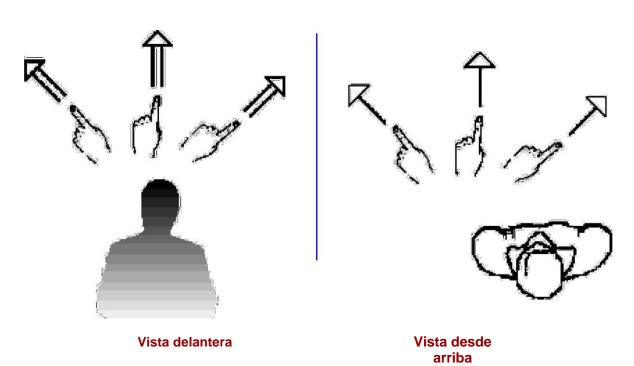
Movimiento con la mano derecha

Punta de flecha pintada.



Movimiento con la mano izquierda

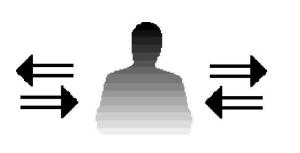
Punta de flecha sin pintar.





Movimiento hacia un lado

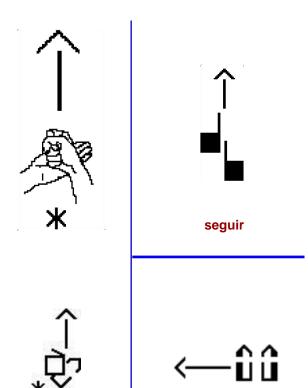
El movimiento hacia un lado se puede ver desde un punto de vista delantera o desde un punto de visita desde arriba. Puede escribirse con una flecha de doble varilla o de una sola varilla.







Vista desde arriba



plan

La punta de flecha general escribe la trayectoria de manos traslapadas

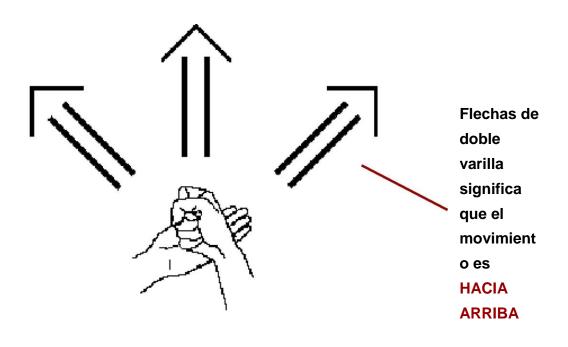
Cuando una flecha de mano derecha se escribe **por encima de** una flecha de mano izquierda, la trayectoria de los dos movimientos **se traslapa**. Las dos flechas se combinan. La punta de flecha pintada y la punta de flecha sin pintar se convierten en una punta de flecha, llamada **la punta de flecha general**.

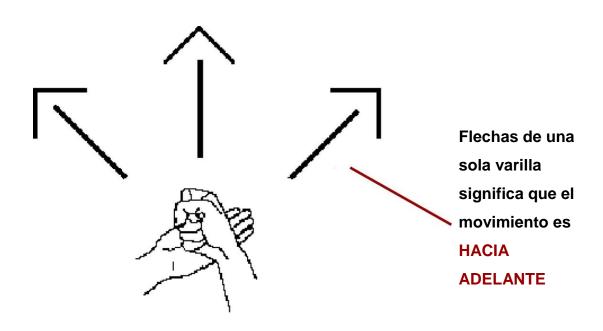
A menudo cuando las manos se muevan en trayectorias traslapadas, están en contacto pero eso **NO ÚNICAMENTE** para manos que están en contacto. Por ejemplo, dos manos pueden ser paralelas, una a la par de la otra, sin haber contacto, y sin embargo ambas se mueven del mismo lado, de modo que la flecha derecha se escribe por encima de la flecha izquierda. Esto crea **una punta de flecha general**.



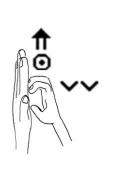
Te ayudo.

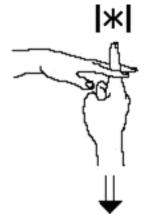
No confunda estas flechas:















cancer

desaparecer

Movimiento recto

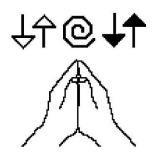


Hacia arriba o hacia abajo

Una flecha de doble varilla significa que el movimiento es directamente hacia arriba o hacia abajo, paralelo a la pared de enfrente.

El movimiento es plano con la parte delantera de su cuerpo.









limpio

celoso

Movimiento recto



Hacia adelante o hacia atrás

Una flecha de una sola varilla significa que el movimiento está hacia adelante o hacia atrás, paralelo con el piso. Usted está mirando hacia abajo de por encima del movimiento.



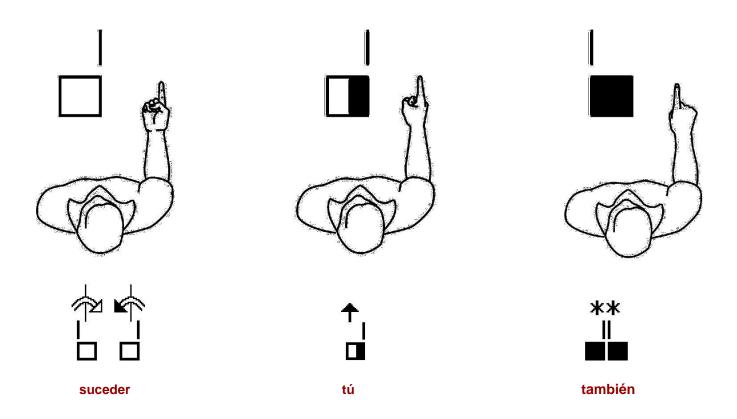
Vista delantera

Manos paralelo a la pared de enfrente.



Vista desde arriba

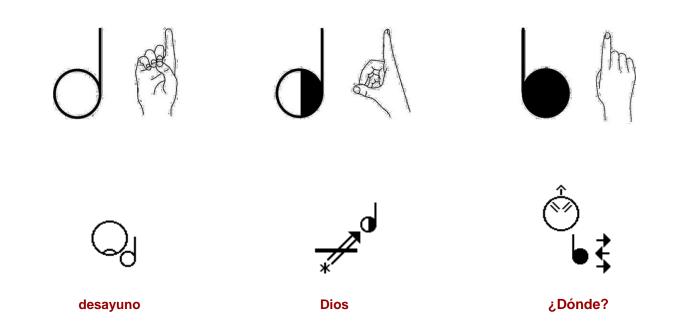
Las manos son paralelas a la pared de enfrente.





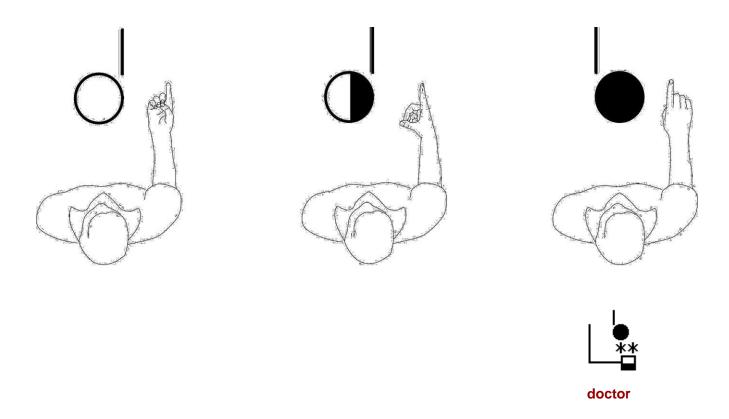
Vista delantera

Manos paralelo a la pared de enfrente.



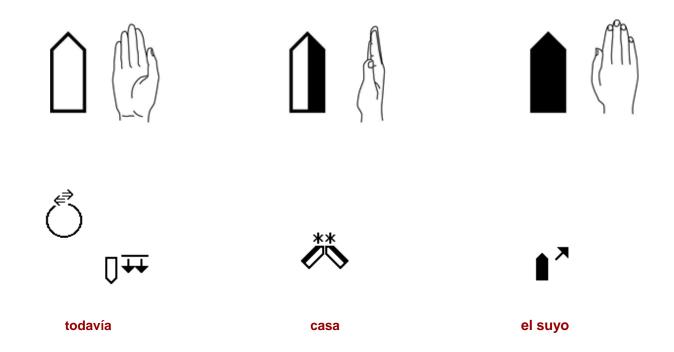
Vista desde arriba

Las manos son paralelas a la pared de enfrente.



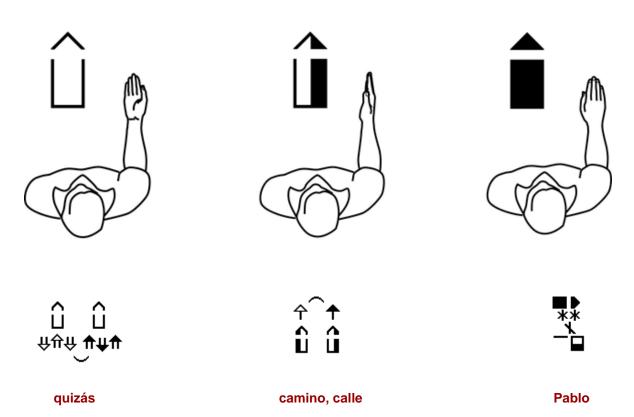
Vista delantera

Manos paralelo a la pared de enfrente.

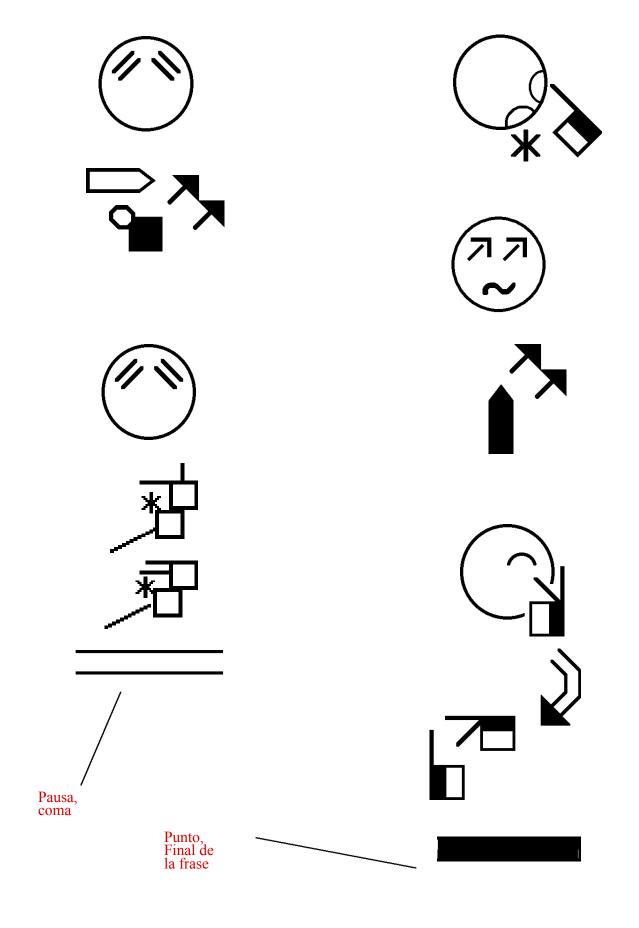


Vista desde arriba

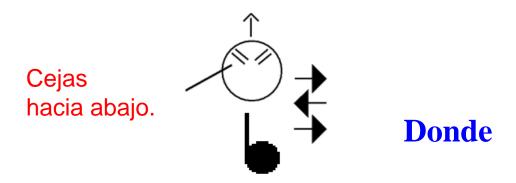
Las manos son paralelas a la pared de enfrente.



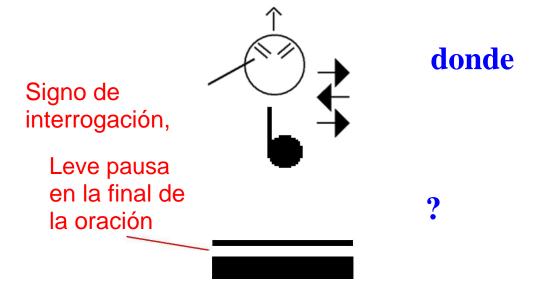




Traducción al español: Escritura LESHO desde la perspectiva sorda.

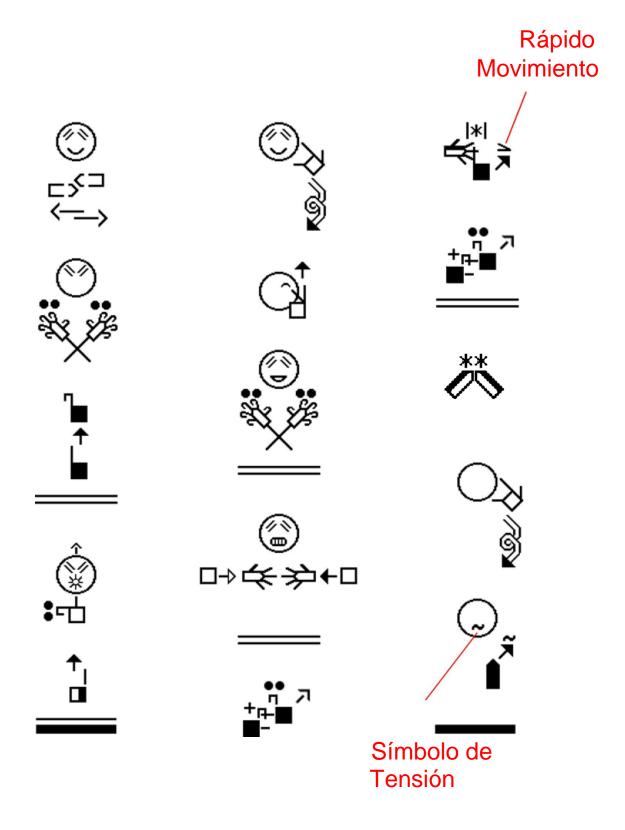


Cabeza hacia adelante ******



Traducción al español: ¿Dónde está la casa?





Traducción al español: El bebé oso pregunta "¿Quién eres?" Rizos-de-oro ve los osos, se asusta, sale volada, y corre hasta llegar a su casa.

Textos Instructivos de SignWriting

SignWriting.org/lessons • SignWriting.org/shop



Manual de referencia de SignWriting

Manual 1: Fundamentos de SignWriting

Aprende los fundamentos de SignWriting con este manual delgado, encuadernado en espiral de 42 páginas. Una introducción a la lectura y a la escritura de cualquier lenguaje de señas, le da un resumen de los símbolos de las manos, los símbolos de contacto, los movimientos de los dedos, los movimientos de los brazos, las expresiones faciales, y como leer literatura en lenguaje de señas. Todos los ejemplos son en American Sign Language (ASL). Descarga gratuita en la web, y solamente \$10.00 en la tienda de SignWriting.

ISBN: 978-0-914336-49-5

2 Manual de referencia de SignWriting

Manual 2: Símbolos SignWriting las manos

Esta manual de referencia encuadernada en espiral de 300 páginas dedica una página entera a cada uno de los 261 símbolos de la mano del alfabeto internacional de SignWriting (ISWA 2010), utilizados para escribir más de 40 lenguajes de señas la web en SignPuddle Online. Cada página muestra una forma de la mano con 6 fotos que demuestran 6 diferentes orientaciones de la palma. El símbolo correspondiente de SignWriting está colocado a la par de cada foto. Instrucciones adicionales de SignWriting se incluyen al principio y al fin del libro.

ISBN: 978-0-914336-86-0



3 Lecciones de SignWriting en la Web

Lecciones en la Web mostrando formas de la mano En movimiento junto con los símbolos

Las fotos de las manos de Adam Frost se cambian de una orientación de la palma hacia otra, en 261 páginas web, cada uno dedicada a uno de los 261 símbolos de la mano del ISWA 2010. Este sitio popular está situado en las lecciones de SignWriting en línea. Visítelo:

Lecciones 2010 de los símbolos de ISWA en línea GIFs animado de Adam Frost http://www.signwriting.org/lessons/iswa/



The SignWriting Press

Comité de acción sordo para SignWriting (los DAC)

Center for Sutton Movement Writing, Inc. (CSMW), es una organización educativa 501c3 sin fines de lucro dac@signwriting.org Box 517 •La Jolla • CA • 92038-0517 • USA Tel 858-456-0098

Tienda de SignWriting en línea:

www.signwriting.org/shop SignWriting en CafePress: www.cafepress.com/signwriting

SignPuddle en línea:

www.signbank.org/signpuddle



SIGNWRITING BASICS

Signature of the state of the s